

# 青藍縹紺與天空之石

The Color Expression of Four Words: Green, Blue, Light-Blue and Dark Purple

曾啟雄

Chi-Hsiung TSENG

國立雲林科技大學視覺傳達設計系暨研究所教授



山藍 (大菁)



蓼藍

談及藍色，中國的青花瓷器、藍色顏料與染料是不能不提的，也成為最具代表性的色彩，如台灣早期的藍布衫、青衫就是外國人眼中的中國代言色彩。中國青花的藍色釉色可以說是中國近代瓷器的代表色彩。青花色彩的釉藥原料是從伊朗、阿富汗等區域進口的鈷礦路線被打通後，藍色成為了中國陶瓷上色彩表現的特色。顏料上，是以礦物和植物兩類材料為主，礦物是以藍銅礦為主、植物則是藍的植物品種為主。藍銅礦所製成的顏料或塗料，在中國繪畫史上也是極具特色的，塗料的使用在敦煌石窟的繪畫或是佛教的造像上均可發現其蹤跡，其色彩歷久彌新。由植物藍草製作的藍靛是傳統染料，是不久前中國傳統繪畫、版畫的藍色顏料「花青」。製成粉末後，也是化妝品的色彩原料，更是中藥材料。

青色的礦物性原料以藍銅礦 (Azulite) 最具代表性，在近代膠彩畫領域叫做岩群青或直接稱之為群青。藍銅礦的礦石叫做Lapis lazuli，Lapis拉丁語是石頭的意思、lazuli在波斯語是指天空，合起來就是天空的石頭。Lazuli波斯語是屬於阿富汗區域的語言，也是藍銅礦的產地。藍銅礦 $Cu_3(OH)_2(CO_3)_2$ ，有的礦石中夾雜著銅或金，使得表面有金亮的感覺，因此被叫做青金石 (Lazurite)。從十二至十三世紀開

始、到十五至十六世紀的歐洲繪畫的藍色顏料是以藍銅礦為主，因大都進口自阿富汗等區域，帶有高貴、稀少、神聖、美麗等的意味，因此稱之為ultramarine (貴重的青色)。更因為是進口的緣故，一時之間ultramarine就成為藍色顏料的代名詞，ultramarine是由ultra和marine組成的，前者是跨越的意思、後者是海洋，合起來就是跨越海洋來的顏料。在馬可波羅的《東方見聞錄》裡，也記錄了於阿富汗地區見過藍銅礦的開採情形，也說明藍銅礦是夾在銀、銅、鉛等的礦脈中。藍銅礦研磨後的色相相當於中國的「群青」，甚至還有扁青、曾青、回青、藏青、空青、佛頭青、砂青、石青等等的稱呼方式，屬於鹽基性碳酸銅的各種狀態，是敦煌壁畫或廟宇彩繪、神佛造像、西方古代油畫或壁畫、水彩的顏料，產量稀少且價格昂貴。藍銅礦通常夾雜著雜色的其他物質，較純的藍銅礦色彩是具深沉彩度較高的深藍，會泛出一點紫色，深受古代西方畫家的喜愛。例如西方文藝復興義大利的畫家們，就是以掌握藍銅礦的來源，作為創作時的依據。

藍色的語言表現，早期漢字是以青字為主體的，甲骨文時期就已出現了。青字甲骨文的造形是由象徵草造形之「生」字和表現井的造形組合而成；借用了井邊草傳達色彩，因此青字表達的

色相是綠色。青字的色相改變是和藍草染色技術出現有關，《荀子》〈勸學篇〉所出現的「青出於藍」的記載，表示了青字是由藍草染成的色相，實際上染色結果是屬於藍色的，顯示出撰寫《荀子》的時代，青字已經同時有綠色和藍色兩色的表達情形。青字同時帶有藍色和綠色的現象，從現在的台語和客家話 (chan-sie) 的信號燈的「紅綠」燈說法，還是「青紅」燈的表現，可以理解青字是對應到綠色的信號燈，並不是藍色。信號燈中，以青字表達綠色的情形，也出現於日語中。日語的青字發音為「あお」，帶有「漠」的意思，中文裡也有若干如此的意義。從字典青字部首的清、靜、靖、靛、靚等字群裡，除了靛字外，均是以「ㄨㄛˊ」或類似發音的。從文字發音和同類屬的關係上，也影響到青字的色彩意識，連帶有安靜、冷漠、平靜、停止、美的、幽玄等的感覺意像，和「漠」字有異曲同工之妙。

關於青與藍兩字的混亂情形，透過二百名高中職、大專、研究生回答開放式青字的聯想問卷實際調查，結果發現青字和藍字的聯想物頗多是重疊的，因此可以知道兩字的對應色相確實有出現混淆的狀態。在語言中，也出現有重疊的現象，如「藍」天和「青」空，同時以藍字和青字形容天空，青字也同時被用來表



中國少數民族山藍服飾

現綠色的「青」草。因此青字對現代人而言，是色彩表現上的困擾，才會出現被藍字取代的情形。藍字被使用於表現色彩的年代雖然很早，但是出現的頻度並不是很高，出現較為頻繁的時間點為明代，但尚未完全凌駕青字的表現。如明代的《金瓶梅》、《西遊記》、《三國演義》、《水滸傳》裡，出現青色的表達色彩名有青、天青、鴉青、大青、毛青、石青、豆青、粉青、黑青、綠青、墨青、青旋旋、藍、翠藍等十四種。以「藍」字為主體的有藍和翠藍，以青字為主體的有十二種，可見當時儘管兩字都被用為表現藍色的單字，比較下還是以青字表現種類的較豐富或為主體。可見明代的文學作表中的色彩表現，儘管還是青、藍並列，數量上還是較側重青字的。兩字的歷史競逐，藍字完全取代青字成為表現主體的時代，推測應和白話文體的出現有關，以至於現代青字在口語表達上，幾乎淪為古字的局面。

青字會和藍字產生色相表達的混亂，是和早期的染色活動有關。在文獻上，除了《荀子》的記載外，《詩經》中也有「終朝采藍」的詩句，說明了藍草已成了當時的經濟作物。藍字本非用於表現色彩的，從部首屬性可以理解藍字是在表現叫做藍的植物。藍草出現於中國歷史舞台上的品種，用於染色的有菘藍、蓼藍、山藍等三種。三種藍分別屬於不同的科，生長區域也不同。菘藍是生長於中國的北邊、較寒冷、約略是黃河流域之區域，其根部在中藥領域稱之為板藍根。蓼藍是以長江流域為主要栽種地區，也曾經從中國的「吳」地傳到日本，因此在日本又叫做「吳藍」，是屬於蓼科的。山藍的分部區域是以南方為主，從雲南、貴州、廣西、廣東、福建到台灣、琉球，性喜陰濕，在台灣溪頭的樹蔭

下，冬天可看到頂端開了成串淡粉紫紅花的植物，就是山藍。另外，尚有豆科的木藍是歐洲早期使用的藍色染料，因為是從印度進口的緣故才叫做印度藍，染出的顏色，英文叫做Indigo。

藍草的栽植記載，《漢賦》〈藍賦〉裡，就已經有「此境人皆以種藍」和「染紺為業」的詞句，說明當時已經出現種藍和染藍之記載。漢朝劉安的《淮南子》〈叔真訓〉裡，也有：「以藍染青，則青於藍。」如此的說法是和《荀子》〈勸學篇〉如出一轍，從實際的藍草生葉染法中，可以了解剛打出的藍草染液色相為綠色，經過攪拌浸泡後，逐漸顯現出藍色的色相，好像藍色從綠色出生一般。難怪，古代中國人常將藍色和綠色相混，認為兩色的關係如同母子般，可以等同視之。不像現代人將藍色與綠色分開，認為是不同類屬的色相。

關於藍的種植記載，尚有《說文解字》「染青草也」、《唐韻》「染青草也」、《周禮》〈地官〉掌染草的「染草藍蓼象斗之屬」、《通志》的「藍三種蓼藍染綠大藍如芥染碧槐藍如槐染青三藍皆可做澱色成勝母故曰青出藍而青於藍」等等，在《齊民要術》、《天工開物》、《農政全書》等農書也有詳細的記載。《通志》裡說明藍有蓼藍、大藍、槐藍等三品種，分別可以染出綠、碧、青等色相。在此的綠是以蓼藍染成的，此處的色相描述有可能是錯誤，要不然就可以藉此說明古代的青和綠兩字是通用狀態，加上碧字也是屬於綠色，更增添了藍綠不分的色彩。

以藍草染成的色相，由淺到深分別稱之為縹、青、紺。縹字在歷代字典中，被解釋的色相為：

- 《說文解字》：「帛白青色也」
- 《釋名》：「縹，由漂也。漂，淺青色也，有碧縹，有骨縹，各以其色所象言之也。」
- 《廣韻》：「青黃色」
- 《廣雅》：「青黃色也」
- 《正字通》：「繪月白色劉熙曰淺青色」

綜合起來，縹字出現的色相有白青色、青黃色、淺青色、月白色等，一般以青白色或是淺青色的說明居多，綠色的解釋是稍特別的。在曹植《文選》〈七啓〉中，有：「乃有春清縹酒，康狄所營。應化則變，感氣而成。」之記載。李善說明：「縹，綠色而微白也。」根據李善的解釋，縹的色相就是淺綠色或是淡綠色的色相。另外《廣韻》將縹字解釋為青黃色，也是較為奇特的。青黃色的色相就比較接近綠色了，在《說文解字》裡解釋綠字時，也是以「青黃」兩字來詮釋，因此也和綠色有關。如果將縹字所出現的詮釋整理一下，是圍繞著青和綠兩色打轉，相同的是不論青或綠，都帶有淺的意味在內。

從文字學上看，縹字的字構是由「糸」加上「票」字組成的，糸是意符、票是音符，因此縹的發音是從票字的發音。而意符的糸，指的是和紡織或染色有關的。票的古字是上面的「西」加上下方的「火」組合而成的，根據日本文字學者白川靜《字通》裡的解釋，票字上面的西字造形是指人頭的意思，整體是在指焚



